

Gal

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Τῆ ἐλευθερία, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ
У слободи нас Христос ослободи; стојте-чврсто дакле и не
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#)
пάλιν ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.
поново јарму ропства подлежите.
[G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Stojte dakle u slobodi kojom nas Hristos oslobodi, i ne dajte se opet u jaram ropstva uhvatiti.

2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν
Ево ја Павле кажем вама да ако се-обрезујете Христос вам ништа
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#) [G3762](#)
ὠφελήσει.
неће-користити.
[G5623](#)

Evo ja Pavle kažem vam da ako se obrežete Hristos vam ništa neće pomoći.

3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστίν,
сведочим пак поново сваком човеку који-се-обрезује да дужник јесте
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#) [G1510](#)
ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
цео тај закон испунити.
[G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

A opet svedočim svakom čoveku koji se obrezuje da je dužan sav zakon tvoriti.

4 κατηγορήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς
одвојили-сте-се од Христа ви-који у закону тражите-оправдање; од
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#)
χάριτος ἐξεπέσατε.
благодати отпали-сте.
[G5485](#) [G1601](#)

Izgubiste Hrista, vi koji hoćete zakonom da se opravdate, i otpadoste od blagodati.

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
ми јер Духом из вере наду праведности ишчекујемо.
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

Jer mi duhom čekamo od vere nadu pravde.

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ
у јер Христу Исусу нити обрезање ишта значи нити необрезање; него
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#)
πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
вера кроз љубав делује.
[G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

| Jer u Hristu Isusu niti šta pomaže obrezanje ni neobrezanje, nego vera, koja kroz ljubav radi.

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
Трчали-сте добро. Ко вас је-спречило да истини не се-покоравате?
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

| Dobro trčaste; ko vam zabrani da se ne pokoravate istini?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
То наговарање није од онога који-вас-позива вас.
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

| To odvracanje nije od Onog koji vas pozva.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
Мало квасца цело то тесто укисели.
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

| Malo kvasca ukiseli sve testo.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε.
Ја сам-уверен о вама у Господу да ништа другачије нећете-мислити.
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#)
ὁ δὲ τὰρᾶσων ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾔ.
А онај који-вас-узнемирава вас понеће ту осуду ко-год да буде.
[G3588](#) [G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

| Ja se za vas nadam u Gospodu da ništa drugo nećete misliti. A koji vas smeta poneće greh, makar ko bio.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι
Ја пак браћо ако обрезање још проповедајем зашто још
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#)
διώκομαι? ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
бивам-прогоњен? Онда би-била-укинута та саблазан тог крста.
[G1377](#) [G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

| A ja, braćo, ako još obrezanje propovedam, zašto me gone? Tako se ukide sablazan krstova.

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
О-да-би и се-одсекли они-који вас-узнемирују вас.
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

| O da bi odsečeni bili oni koji vas kvare!

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
Ви јер на слободу сте-позвани браћо; само не ту слободу
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)
εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
за прилику за тело. Него кроз ту љубав служите једни-другима.
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

| Jer ste vi, braćo, na slobodu pozvani: samo da vaša sloboda ne bude na želju telesnu, nego iz ljubavi služite jedan drugom.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
Јер цели сав закон у једној речи се-испуњава у овоме: Љуби
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)
τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
свога ближњег свога као себе-самога.
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| Jer se sav zakon izvršuje u jednoj reči, to jest: Ljubi bližnjeg svog kao sebe.

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων
Ако пак једни-друге уједате и прождирујете пазите да се међусобно
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)

ἀναλωθῆτε.
не-уништите.
[G0355](#)

| Ali ako se među sobom koljete i jedete, gledajte da jedan drugog ne istrebite.

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ τελέσητε.
Кажем пак Духом ходите и жељу тела не нећете испунити.
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#)

| Velim pak: po duhu hodite, i želja telesnih ne izvršujte.

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
Јер јер тело жели против тог Духа а пак Дух против
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2596](#)

τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν
тог тела; ови јер једни-другима се-protиве да не оно-што бисте
[G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#)

θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
хтели то чините.
[G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

| Jer telo želi protiv duha, a duh protiv tela; a ovo se protiví jedno drugom, da ne činite ono šta hoćete.

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
Ако пак Духом бивате-вођени нисте ви под законом.
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

| Ako li vas duh vodi, niste pod zakonom.

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία,
Очигледна су дакле та дела тог тела а-то-су су блуд
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#)

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
нечистота распусност
[G0167](#) [G0766](#)

| A poznata su dela telesna, koja su preljubochinstvo, kurvarstvo, nečistota, besramnost,

20 εἰδωλολατρία, фармакеία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι,
идолопоклонство врачарство непријатељства свађе љубомора гневи себичност
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#)

διχοστασία, αἵρέσεις,
поделе јереси
[G1370](#) [G0139](#)

| idolopoklonstvo, čaranja, neprijateljstva, svađe, pakosti, srdnje, prkosi, raspre, sablazni, jeresi,

- 21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,
 зависти, пијанства оргије и све слично овоме о-чему унапред-кажем вама
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#) [G4771](#)
- καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν
 као-што сам-раније-рекао да они-који ова таква-дела чине Царство
[G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#)
- Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
 Божије неће наследити.
[G2316](#) [G3756](#) [G2816](#)

| zavisti, ubistva, pijanstva, žderanja, i ostala ovakva za koja vam napred kazujem kao što i kazah napred, da oni koji tako čine neće naslediti carstvo Božije.

- 22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
 А пак плод тог Духа јесте љубав, радост, мир, стрпљење
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)
- χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
 доброта, благост, верност
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| A rod je duhovni ljubav, radost, mir, trpljenje, dobrota, milost, vera,

- 23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
 кроткост, уздржљивост; против тих таквих нема никаквог закона.
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| krotost, uzdržanje; na to nema zakona.

- 24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
 Они-који пак су Христиви Исусови то тело разапеше са тим
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)
- παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
 страстима и тим жељама.
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| A koji su Hristovi, raspeše telo sa slastima i željama.

- 25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
 Ако живимо Духом Духом и да-ходимо.
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Ako u duhu živimo po duhu i da hodimo,

- 26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
 Не будимо ташти једни-друге изазивајући једнима-другима завидећи.
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#) [G5354](#)

| da ne tražimo lažne slave razdražujući jedan drugog, i zavideći jedan drugom.